



2023/2108(INI)

25.9.2023

PAKEITIMAI 1–44

Nuomonės projektas
Miguel Urbán Crespo
(PE751.900v02-00)

ES pozicijos dėl JT privalomos priemonės dėl verslo ir žmogaus teisių, visų
pirma dėl galimybės naudotis teisių gynimo priemonėmis ir aukų apsaugos,
formavimas
((2023/2108(INI)))

Pakeitimas 1

Malte Gallée

Verts/ALE frakcijos vardu

Nuomonės projektas

A konstatuojamoji dalis (nauja)

Nuomonės projektas

Pakeitimas

A. kadangi ES yra grindžiama pagarbos žmogaus orumui, laisvės, demokratijos, lygybės, teisinės valstybės ir pagarbos žmogaus teisėms vertybėmis, kaip nustatyta ES sutarties 2 straipsnyje; kadangi jos veiksmai tarptautinėje arenoje turi būti grindžiami šiais principais ir turi atitikti politikos suderinamumo vystymosi labui principą, įtvirtintą Lisabonos sutarties 208 straipsnyje;

Or. en

Pakeitimas 2

Malte Gallée

Verts/ALE frakcijos vardu

Nuomonės projektas

A a konstatuojamoji dalis (nauja)

Nuomonės projektas

Pakeitimas

Aa. kadangi įgyvendinant Darnaus vystymosi darbotvarkę iki 2030 m. ir principą „Nė vieno nepalikti nuošalyje“ parodoma, kad ekonominė plėtra yra neatsiejama nuo socialinio teisingumo, gero valdymo ir pagarbos žmogaus teisėms;

Or. en

Pakeitimas 3

Miguel Urbán Crespo

The Left frakcijos vardu

**Nuomonės projektas
A b konstatuojamoji dalis (nauja)**

Nuomonės projektas

Pakeitimas

Ab. kadangi didžioji dauguma į globaliosios Šiaurės sąrašus įtrauktų tarptautinių korporacijų, dažnai vykdančių žmogaus teisių ir (arba) aplinkos teisių pažeidimus, kurie dažniausiai vykdomi besivystančiose šalyse, oficialiai nustatė tvarumo komitetus ir yra pasirašiusios Pasaulinį susitarimą, neatskleidžia pažeidimų ir kliudo naudotis teisių gynimo priemonėmis, o tai rodo, kad savanoriškos ir neprivalomos įmonių socialinės atsakomybės laikymosi programos yra labai neveiksmingos;

Or. en

**Pakeitimas 4
Malte Gallée**
Verts/ALE frakcijos vardu

**Nuomonės projektas
A c konstatuojamoji dalis (nauja)**

Nuomonės projektas

Pakeitimas

Ac. kadangi nuo įmonių piktnaudžiavimo nukentėję asmenys, norėdami pasinaudoti teisių gynimo priemonėmis, susiduria su daugybe kliūčių; kadangi nebaudžiamumo už tarptautinių korporacijų vykdomus žmogaus teisių pažeidimus problema yra iš esmės neišspręsta, nes pasauliniu lygmeniu nėra tvirtos ir išsamios reguliavimo sistemos;

Or. en

Pakeitimas 5
Miguel Urbán Crespo
The Left frakcijos vardu

Nuomonės projektas
A d konstatuojamoji dalis (nauja)

Nuomonės projektas

Pakeitimas

Ad. kadangi tarptautinių korporacijų pelno didinimo perspektyvos, sandorių išlaidos ir prasta institucinė struktūra yra pagrindinės žmogaus teisių pažeidimų priimančioiose šalyse priežastys;

Or. en

Pakeitimas 6
Miguel Urbán Crespo
The Left frakcijos vardu

Nuomonės projektas
A e konstatuojamoji dalis (nauja)

Nuomonės projektas

Pakeitimas

Ae. kadangi nuo šių žmogaus teisių pažeidimų nukentėję asmenys yra daugiausia iš neturtingų ir pažeidžiamų gyventojų grupių;

Or. en

Pakeitimas 7
György Hölvényi

Nuomonės projektas
-1 dalis (nauja)

Nuomonės projektas

Pakeitimas

-1. atsižvelgia į JT verslo ir žmogaus teisių pagrindinius principus, kuriais siekiama patobulinti su verslu ir žmogaus teisėmis susijusius standartus ir praktiką,

kad būtų pasiekta apčiuopiamų rezultatų ES verslo ir žmogaus teisių sistemos ir nukentėjusių asmenų bei bendruomenių labui;

Or. en

Pakeitimas 8

Malte Gallée

Verts/ALE frakcijos vardu

Nuomonės projektas

-1 dalis (nauja)

Nuomonės projektas

Pakeitimas

-1. apgailestauja, kad JT verslo ir žmogaus teisių pagrindiniai principai nėra įtraukti į vykdytinas priemones; primena, kad prastas JT verslo ir žmogaus teisių pagrindinių principų, kaip ir kitų tarptautiniu mastu pripažintų standartų, pvz., EBPO rekomendacijų daugiašalėms įmonėms, įgyvendinimas iš esmės siejamas su jų neprivalomu pobūdžiu;

Or. en

Pakeitimas 9

Malte Gallée

Verts/ALE frakcijos vardu

Nuomonės projektas

-1 a dalis (nauja)

Nuomonės projektas

Pakeitimas

-1a. susirūpinęs pažymi, kad esama tarptautinių korporacijų teisių ir pareigų asimetrijos, ypač investicijų apsaugos sutartyse, kuriomis investuotojams suteikiamos plačios teisės, kurios nebūtinai atitinka privalomus ir vykdytinus išipareigojimus, susijusius su žmogaus teisių, darbo ir aplinkos teisės

laikymusi;

Or. en

Pakeitimas 10 **György Hölvényi**

Nuomonės projektas **1 dalis**

Nuomonės projektas

1. *pabrėžia, kad reikia skubiai patvirtinti privalomas ir vykdytinas tarptautines normas, kuriomis būtų reguliuojama tarptautinių korporacijų veikla ir jų pasaulinės vertės grandinės; pabrėžia, kad didelę dalį žmogaus, darbo ir aplinkos teisių pažeidimų vykdo tarptautinės korporacijos, įsisteigusios globaliojoje Šiaurėje, tačiau veiklą vykdančios besivystančiose šalyse;*

Pakeitimas

1. *mano, kad tolesnis darbas, susijęs su JT privaloma priemone dėl verslo ir žmogaus teisių, gali suteikti teigiamų verslo praktikos ateities perspektyvų ir sudaryti sąlygas tvariai verslo praktikai; akcentuoja verslo įmonių svarbą, nes jos taip pat gali skatinti tvarų vystymąsi kurdamos darbo vietas ir skatindamos ekonominę plėtrą, į kurią taip pat reikėtų tinkamai atsižvelgti;*

Or. en

Pakeitimas 11 **Malte Gallée**

Verts/ALE frakcijos vardu

Nuomonės projektas **1 dalis**

Nuomonės projektas

1. *pabrėžia, kad reikia skubiai patvirtinti privalomas ir vykdytinas tarptautines normas, kuriomis būtų reguliuojama tarptautinių korporacijų veikla ir jų pasaulinės vertės grandinės; pabrėžia, kad didelę dalį žmogaus, darbo ir aplinkos teisių pažeidimų vykdo tarptautinės korporacijos, įsisteigusios globaliojoje Šiaurėje, tačiau veiklą vykdančios besivystančiose šalyse;*

Pakeitimas

1. *pabrėžia, kad reikia skubiai patvirtinti privalomas ir vykdytinas tarptautines normas, kuriomis būtų reguliuojama **visų verslo įmonių, be kita ko**, tarptautinių korporacijų veikla ir jų pasaulinės vertės grandinės; pabrėžia, kad didelę dalį žmogaus, darbo ir aplinkos teisių pažeidimų vykdo tarptautinės korporacijos, įsisteigusios globaliojoje Šiaurėje, tačiau veiklą vykdančios besivystančiose šalyse;*

Pakeitimas 12
Mónica Silvana González

Nuomonės projektas
1 dalis

Nuomonės projektas

1. pabrėžia, kad reikia skubiai patvirtinti privalomas ir vykdytinas tarptautines normas, kuriomis būtų reguliuojama tarptautinių korporacijų veikla ir jų pasaulinės vertės grandinės; pabrėžia, kad *didelę* dalį žmogaus, darbo ir aplinkos teisių pažeidimų vykdo tarptautinės korporacijos, įsisteigusios globaliojoje Šiaurėje, tačiau veiklą vykdančios besivystančiose šalyse;

Pakeitimas

1. pabrėžia, kad reikia skubiai patvirtinti privalomas ir vykdytinas tarptautines normas, kuriomis būtų reguliuojama tarptautinių korporacijų veikla ir jų pasaulinės vertės grandinės; pabrėžia, kad dalį žmogaus, darbo ir aplinkos teisių pažeidimų vykdo *tam tikros* tarptautinės korporacijos, įsisteigusios globaliojoje Šiaurėje, tačiau veiklą vykdančios besivystančiose šalyse;

Pakeitimas 13
Miguel Urbán Crespo
The Left frakcijos vardu

Nuomonės projektas
1 a dalis (nauja)

Nuomonės projektas

1a. primena, kad visame pasaulyje daugėja įmonių piktnaudžiavimo darbuotojų teisėmis atvejų ir kad pagal Tarptautinės profesinių sąjungų konfederacijos (ITUC) teisių indeksą 113 šalių darbuotojams nesuteikiama teisė steigti profesinės sąjungos arba stoti į ją (2021 m. tokių šalių buvo 106), 87 proc. šalių pažeidė teisę streikuoti, o keturios iš penkių šalių blokavo kolektyvines derybas;

Pakeitimas 14
György Hölvényi

Nuomonės projektas
2 dalis

Nuomonės projektas

2. primena, kad besivystančių šalių žmonėms, ypač čiabuvių ir tradicinėms bendruomenėms, smulkiesiems ūkininkams ir kitiems smulkiems maisto produktų gamintojams, moterims, žmogaus teisių gynėjams ir darbuotojams, neproporcingai didelį poveikį daro **tarptautinių korporacijų įvykdyti** žmogaus, darbo ir aplinkos teisių pažeidimai, **už kuriuos jos dažnai lieka nenubaustos**;

Pakeitimas

2. primena, kad besivystančių šalių žmonėms, ypač čiabuvių ir tradicinėms bendruomenėms, smulkiesiems ūkininkams ir kitiems smulkiems maisto produktų gamintojams, moterims, žmogaus teisių gynėjams ir darbuotojams, neproporcingai didelį poveikį daro žmogaus, darbo ir aplinkos teisių pažeidimai;

Or. en

Pakeitimas 15
Petras Auštrevičius

Nuomonės projektas
2 dalis

Nuomonės projektas

2. primena, kad besivystančių šalių žmonėms, ypač čiabuvių ir tradicinėms bendruomenėms, smulkiesiems ūkininkams ir kitiems smulkiems maisto produktų gamintojams, moterims, žmogaus teisių gynėjams ir darbuotojams, neproporcingai didelį poveikį daro tarptautinių korporacijų įvykdyti žmogaus, darbo ir aplinkos teisių pažeidimai, už kuriuos jos dažnai lieka nenubaustos;

Pakeitimas

2. primena, kad besivystančių šalių žmonėms, ypač čiabuvių ir tradicinėms bendruomenėms, smulkiesiems ūkininkams ir kitiems smulkiems maisto produktų gamintojams, moterims, žmogaus teisių gynėjams ir darbuotojams, neproporcingai didelį poveikį daro tarptautinių korporacijų, **kurios dažnai bendradarbiauja su korumpuotais nacionalinių ir vietos valdžios institucijų atstovais**, įvykdyti žmogaus, darbo ir aplinkos teisių pažeidimai, už kuriuos jos dažnai lieka nenubaustos;

Or. en

Pakeitimas 16

Miguel Urbán Crespo

The Left frakcijos vardu

Nuomonės projektas

2 dalis

Nuomonės projektas

2. primena, kad besivystančių šalių žmonėms, ypač čiabuvių ir tradicinėms bendruomenėms, smulkiesiems ūkininkams ir kitiems smulkiems maisto produktų gamintojams, moterims, žmogaus teisių gynėjams ir darbuotojams, neproporcingai didelį poveikį daro tarptautinių korporacijų įvykdyti žmogaus, darbo ir aplinkos teisių pažeidimai, už kuriuos jos dažnai lieka nenubaustos;

Pakeitimas

2. primena, kad besivystančių šalių žmonėms, ypač čiabuvių ir tradicinėms bendruomenėms, smulkiesiems ūkininkams ir kitiems smulkiems maisto produktų gamintojams, moterims, žmogaus teisių gynėjams ir darbuotojams, neproporcingai didelį poveikį daro tarptautinių korporacijų įvykdyti žmogaus, darbo ir aplinkos teisių pažeidimai, už kuriuos jos dažnai lieka nenubaustos, ***kaip, pavyzdžiui, pagarsėjusiais „Mariana“ ir „Brumadinho“ (Brazilija), „Rana Plaza“ (Bangladešas), „Marikana“ (Pietų Afrika) ar „Chevron-Texaco“ (Ekvadoras) atvejais;***

Or. en

Pakeitimas 17

Charles Goerens, Barry Andrews, Catherine Chabaud, María Soraya Rodríguez Ramos

Nuomonės projektas

2 dalis

Nuomonės projektas

2. primena, kad besivystančių šalių žmonėms, ypač čiabuvių ir tradicinėms bendruomenėms, smulkiesiems ūkininkams ir kitiems smulkiems maisto produktų gamintojams, moterims, žmogaus teisių gynėjams ir darbuotojams, neproporcingai didelį poveikį daro tarptautinių korporacijų įvykdyti žmogaus, darbo ir aplinkos teisių pažeidimai, už kuriuos jos dažnai lieka nenubaustos;

Pakeitimas

2. primena, kad besivystančių šalių žmonėms, ypač čiabuvių ir tradicinėms bendruomenėms, smulkiesiems ūkininkams ir kitiems smulkiems maisto produktų gamintojams, moterims, žmogaus teisių gynėjams ir darbuotojams, neproporcingai didelį poveikį daro tarptautinių korporacijų įvykdyti žmogaus, darbo ir aplinkos teisių pažeidimai, už kuriuos jos dažnai lieka nenubaustos; ***ragina skatinti ir užtikrinti***

teisę kreiptis į teismą, ypač daug dėmesio skiriant mažumoms, ir veiksmingą teisinę gynybą nuo žmogaus teisių pažeidimų nukentėjusiems asmenims;

Or. en

Pakeitimas 18

Ilan De Basso, Carlos Zorrinho, Karsten Lucke, Mónica Silvana González

Nuomonės projektas

2 dalis

Nuomonės projektas

2. primena, kad besivystančių šalių žmonėms, ypač čiabuvių ir tradicinėms bendruomenėms, smulkiesiems ūkininkams ir kitiems smulkiems maisto produktų gamintojams, moterims, žmogaus teisių gynėjams *ir* darbuotojams, neproporcingai didelį poveikį daro tarptautinių korporacijų įvykdyti žmogaus, darbo ir aplinkos teisių pažeidimai, už kuriuos jos dažnai lieka nenubaustos;

Pakeitimas

2. primena, kad besivystančių šalių žmonėms, ypač čiabuvių ir tradicinėms bendruomenėms, smulkiesiems ūkininkams ir kitiems smulkiems maisto produktų gamintojams, moterims, žmogaus teisių gynėjams, darbuotojams *ir mažumoms*, neproporcingai didelį poveikį daro tarptautinių korporacijų įvykdyti žmogaus, darbo ir aplinkos teisių pažeidimai, už kuriuos jos dažnai lieka nenubaustos;

Or. en

Pakeitimas 19

György Hölvényi

Nuomonės projektas

2 a dalis (nauja)

Nuomonės projektas

2a. pabrėžia, kad daugelyje pasaulio regionų labai mažos, mažosios ir vidutinės įmonės (MVI) dažnai yra vietos ekonomikos varomoji jėga; pabrėžia, kad labai mažos, mažosios ir vidutinės įmonės visame pasaulyje sudaro 90 proc. visų įmonių, sukuria 60–70 proc. darbo vietų ir 50 proc. BVP; pakartoja, kad svarbu užtikrinti tinkamas sąlygas, ir

Pakeitimas

primygtinai ragina Komisiją derybose dėl šios priemonės numatyti apsaugos priemones ir lengvatas labai mažoms, mažosioms ir vidutinėms įmonėms;

Or. en

Pakeitimas 20
György Hölvényi

Nuomonės projektas
2 b dalis (nauja)

Nuomonės projektas

Pakeitimas

2b. pabrėžia, kad laisvė užsiimti verslu yra Europos Sąjungos pagrindinių teisių chartijos 16 straipsnyje įtvirtinta teisė; ragina ES ir valstybes nares vadovauti diskusijoms JT lygmeniu ir kituose daugiašaliuose forumuose siekiant pripažinti žmogaus teisę užsiimti verslu pasauliniu lygmeniu;

Or. en

Pakeitimas 21
György Hölvényi

Nuomonės projektas
2 c dalis (nauja)

Nuomonės projektas

Pakeitimas

2c. ragina Komisiją ir valstybes nares stiprinti savo paramą labai mažoms, mažosioms ir vidutinėms įmonėms ir šiuo atžvilgiu pabrėžia, kad svarbu kartu su JT dėti pastangas birželio 27 d. minint labai mažų, mažųjų ir vidutinių įmonių dieną;

Or. en

Pakeitimas 22
György Hölvényi

Nuomonės projektas
3 dalis

Nuomonės projektas

3. ragina Tarybą patvirtinti plataus užmojo įgaliojimus Komisijai, kad ji visapusiškai dalyvautų derybose dėl JT teisiškai privalomos priemonės dėl **tarptautinių korporacijų ir** žmogaus teisių, vadovaujantis 2014 m. liepos 14 d. JT žmogaus teisių tarybos rezoliucijoje Nr. 26/9, kuria suteikiami šių derybų įgaliojimai, nustatytais tikslais; pažymi, kad priešingu atveju valstybės narės turėtų dalyvauti procese atskirai;

Pakeitimas

3. ragina Tarybą patvirtinti plataus užmojo įgaliojimus Komisijai, kad ji visapusiškai dalyvautų derybose dėl JT teisiškai privalomos priemonės dėl žmogaus teisių, vadovaujantis 2014 m. liepos 14 d. JT žmogaus teisių tarybos rezoliucijoje Nr. 26/9, kuria suteikiami šių derybų įgaliojimai, nustatytais tikslais; pažymi, kad priešingu atveju valstybės narės turėtų dalyvauti procese atskirai, **tačiau ragina jas taip daryti; ragina ES toliau aktyviai dalyvauti šiame procese; atsižvelgdamas į tai, primena glaudaus ES ir tarptautinių institucijų bendradarbiavimo svarbą;**

Or. en

Pakeitimas 23
Miguel Urbán Crespo
The Left frakcijos vardu

Nuomonės projektas
3 dalis

Nuomonės projektas

3. ragina Tarybą patvirtinti plataus užmojo įgaliojimus Komisijai, kad ji visapusiškai dalyvautų derybose dėl JT teisiškai privalomos priemonės dėl tarptautinių korporacijų ir žmogaus teisių, vadovaujantis 2014 m. liepos 14 d. JT žmogaus teisių tarybos rezoliucijoje Nr. 26/9, kuria suteikiami šių derybų įgaliojimai, nustatytais tikslais; pažymi, kad priešingu atveju valstybės narės turėtų dalyvauti procese atskirai;

Pakeitimas

3. ragina Tarybą patvirtinti plataus užmojo įgaliojimus Komisijai, kad ji visapusiškai dalyvautų derybose dėl JT teisiškai privalomos priemonės dėl tarptautinių korporacijų ir žmogaus teisių, vadovaujantis 2014 m. liepos 14 d. JT žmogaus teisių tarybos rezoliucijoje Nr. 26/9, kuria suteikiami šių derybų įgaliojimai, nustatytais tikslais; **paabrėžia, kad, siekiant šio tikslo, ES pozicija turi būti grindžiama žmogaus teisių viršenybe ir būtinai turi apimti griežtus vykdymo**

*užtikrinimo ir stebėsenos mechanizmus, nuo žmogaus teisių pažeidimų nukentėjusių asmenų teisę kreiptis į teismą bei nuostatas dėl tarptautinių korporacijų ir jų vertės grandinių, kurios skiriasi nuo valstybės valdomų įmonių ir jų vertės grandinių bendrosios ir individualiosios atsakomybės; pažymi, kad priešingu atveju valstybės narės turėtų dalyvauti procese atskirai; **ragina Komisiją visapusiškai dalyvauti būsimose derybose dėl privalomos JT sutarties dėl verslo ir žmogaus teisių, kurios taikymo sritis būtų plati ir apimtų visas tarptautiniu mastu pripažintas žmogaus teises, įskaitant pagrindines darbuotojų ir profesinių sąjungų teises, kaip apibrėžta atitinkamuose tarptautiniuose darbo standartuose ir remiantis visomis atitinkamomis JT konvencijomis;***

Or. en

Pakeitimas 24

Charles Goerens, Barry Andrews, Catherine Chabaud, María Soraya Rodríguez Ramos

Nuomonės projektas

3 dalis

Nuomonės projektas

3. ragina Tarybą patvirtinti plataus užmojo įgaliojimus Komisijai, kad ji visapusiškai dalyvautų derybose dėl JT teisiškai privalomos priemonės dėl tarptautinių korporacijų ir žmogaus teisių, vadovaujantis 2014 m. liepos 14 d. JT žmogaus teisių tarybos rezoliucijoje Nr. 26/9, kuria suteikiami šių derybų įgaliojimai, nustatytais tikslais; pažymi, kad priešingu atveju valstybės narės turėtų dalyvauti procese atskirai;

Pakeitimas

3. ragina Tarybą patvirtinti plataus užmojo įgaliojimus Komisijai, kad ji visapusiškai dalyvautų derybose dėl JT teisiškai privalomos priemonės dėl tarptautinių korporacijų ir žmogaus teisių, vadovaujantis 2014 m. liepos 14 d. JT žmogaus teisių tarybos rezoliucijoje Nr. 26/9, kuria suteikiami šių derybų įgaliojimai, nustatytais tikslais; pažymi, kad priešingu atveju valstybės narės turėtų dalyvauti procese atskirai; ***ragina nustatyti tvirtus ES įgaliojimus siekiant užtikrinti bendradarbiavimą su patyrusiais potencialiais partneriais verslo ir žmogaus teisių srityje, nes tai savo ruožtu sustiprintų ES, kaip patikimos partnerės***

Pakeitimas 25

Antoni Comín i Oliveres

Nuomonės projektas

3 dalis

Nuomonės projektas

3. ragina Tarybą patvirtinti plataus užmojo įgaliojimus Komisijai, kad ji visapusiškai dalyvautų derybose dėl JT teisiškai privalomos priemonės dėl tarptautinių korporacijų ir žmogaus teisių, vadovaujantis 2014 m. liepos 14 d. JT žmogaus teisių tarybos rezoliucijoje Nr. 26/9, kuria suteikiami šių derybų įgaliojimai, nustatytais tikslais; pažymi, kad priešingu atveju valstybės narės turėtų dalyvauti procese atskirai;

Pakeitimas

3. ragina Tarybą patvirtinti plataus užmojo įgaliojimus Komisijai, kad ji visapusiškai dalyvautų derybose dėl JT teisiškai privalomos priemonės dėl tarptautinių korporacijų ir žmogaus teisių, vadovaujantis 2014 m. liepos 14 d. JT žmogaus teisių tarybos rezoliucijoje Nr. 26/9, kuria suteikiami šių derybų įgaliojimai, nustatytais tikslais, ***ir sustiprinti ES, kaip tarptautinės žmogaus ir aplinkos teisių gynėjos, reputaciją;*** pažymi, kad priešingu atveju valstybės narės turėtų dalyvauti procese atskirai;

Pakeitimas 26

Charles Goerens, Barry Andrews, Catherine Chabaud, María Soraya Rodríguez Ramos

Nuomonės projektas

3 a dalis (nauja)

Nuomonės projektas

3a. primena Europos Komisijos pasiūlymą dėl direktyvos dėl įmonių tvarumo išsamaus patikrinimo, kuriuo siekiama skatinti tvarų ir atsakingą įmonių elgesį ir įtvirtinti žmogaus teisių ir aplinkos apsaugos aspektus įmonių veikloje ir įmonių valdyme; pabrėžia, kad pasiūlymu dėl direktyvos dėl įmonių tvarumo išsamaus patikrinimo turėtų būti

Pakeitimas

*siekiama visapusiškesnio ir įtraukesnio
požiūrio;*

Or. en

Pakeitimas 27

Malte Gallée

Verts/ALE frakcijos vardu

Nuomonės projektas

4 dalis

Nuomonės projektas

4. pabrėžia teisiškai privalomos priemonės taikymo srities, dėl kurios deramasi, apimančios *tarptautines korporacijas ir kitas* tarptautinio pobūdžio verslo įmones, *kaip nustatyta Rezoliucijoje Nr. 26/9*, svarbą;

Pakeitimas

4. pabrėžia teisiškai privalomos priemonės taikymo srities, dėl kurios deramasi, apimančios *visas* verslo įmones, *įskaitant* tarptautinio pobūdžio *verslo veiklą* vykdančias *ir valstybės valdomas įmones*, svarbą;

Or. en

Pakeitimas 28

Miguel Urbán Crespo

The Left frakcijos vardu

Nuomonės projektas

4 dalis

Nuomonės projektas

4. pabrėžia teisiškai privalomos priemonės taikymo srities, dėl kurios deramasi, apimančios tarptautines korporacijas ir kitas tarptautinio pobūdžio verslo įmones, kaip nustatyta Rezoliucijoje Nr. 26/9, svarbą;

Pakeitimas

4. pabrėžia teisiškai privalomos priemonės taikymo srities, dėl kurios deramasi, apimančios tarptautines korporacijas ir kitas tarptautinio pobūdžio verslo įmones, kaip nustatyta Rezoliucijoje Nr. 26/9, svarbą; *primygtinai ragina nacionalinius ir regioninius parlamentus reguliuoti visą verslo veiklą laikantis žmogaus teisių viršenybės principo;*

Or. en

Pakeitimas 29

Charles Goerens, Barry Andrews, Catherine Chabaud, María Soraya Rodríguez Ramos

Nuomonės projektas

4 dalis

Nuomonės projektas

4. pabrėžia teisiškai privalomos priemonės taikymo srities, dėl kurios deramasi, apimančios tarptautines korporacijas ir kitas tarptautinio pobūdžio verslo įmones, kaip nustatyta Rezoliucijoje Nr. 26/9, svarbą;

Pakeitimas

4. pabrėžia teisiškai privalomos priemonės taikymo srities, dėl kurios deramasi, apimančios tarptautines korporacijas ir kitas tarptautinio pobūdžio verslo įmones, kaip nustatyta Rezoliucijoje Nr. 26/9, svarbą; ***tačiau yra susirūpinęs dėl to, kad tarptautiniu lygmeniu vis dar esama daug valdymo spragų, ir ragina tęsti daugiašalį bendradarbiavimą, kad esamiems ir potencialiems bendradarbiavimo partneriams būtų siunčiamas nuoseklus signalas;***

Or. en

Pakeitimas 30

Ilan De Basso, Carlos Zorrinho, Karsten Lucke, Mónica Silvana González

Nuomonės projektas

4 dalis

Nuomonės projektas

4. pabrėžia teisiškai privalomos priemonės taikymo srities, dėl kurios deramasi, apimančios tarptautines korporacijas ir kitas tarptautinio pobūdžio verslo įmones, kaip nustatyta Rezoliucijoje Nr. 26/9, svarbą;

Pakeitimas

4. pabrėžia teisiškai privalomos priemonės taikymo srities, dėl kurios deramasi, apimančios ***visas*** tarptautines korporacijas ir kitas tarptautinio pobūdžio verslo įmones, kaip nustatyta Rezoliucijoje Nr. 26/9, svarbą;

Or. en

Pakeitimas 31

Miguel Urbán Crespo

The Left frakcijos vardu

Nuomonės projektas

4 a dalis (nauja)

Nuomonės projektas

Pakeitimas

4a. mano, kad JT privaloma sutartis turėtų apimti visas verslo įmones, nepriklausomai nuo jų dydžio, sektoriaus, veiklos aplinkos, savininkų ir struktūros, įskaitant valstybės valdomas įmones, finansų įstaigas bei investicinius fondus, ir veiklą, vykdomą per susijusias įmones, patronuojamąsias įmones, agentus, tiekėjus, partnerystes, bendrąsias įmones ir tikruosius savininkus; pabrėžia, kad svarbu įtraukti patronuojančiųjų įmonių eksteritorialų reguliavimą ir galimybę kreiptis į teismą asmenims, nukentėjusiems nuo tarptautinių įmonių žmogaus teisių pažeidimų tarptautinių korporacijų buveinės valstybėje; ragina įtraukti tvirtą tarptautinį stebėsenos ir vykdymo užtikrinimo mechanizmą;

Or. en

Pakeitimas 32 György Hölvényi

Nuomonės projektas 5 dalis

Nuomonės projektas

Pakeitimas

5. pabrėžia, kad, siekiant veiksmingai apsaugoti aukas ir užtikrinti teisę kreiptis į teismą, tokia teisiškai privaloma priemonė, **be kita ko, turi apimti laisvą, išankstinį ir informacija grindžiamą sutikimą dėl čiabuvių teritorijose plėtojamos veiklos, teisę nepritarti, įrodinėjimo pareigos perkėlimą, ekstrateritorinės jurisdikcijos užtikrinimo mechanizmus, tarptautinio bendradarbiavimo prievoles siekiant užtikrinti užsienio teismų sprendimų vykdymą, teisę į informaciją ir teisę į visišką žalos atlyginimą.**

5. pabrėžia, kad, siekiant veiksmingai apsaugoti aukas ir užtikrinti teisę kreiptis į teismą, tokia teisiškai privaloma priemonė;

Pakeitimas 33
Antoni Comín i Oliveres

Nuomonės projektas
5 dalis

Nuomonės projektas

5. pabrėžia, kad, siekiant veiksmingai apsaugoti aukas ir užtikrinti teisę kreiptis į teismą, tokia teisiškai privaloma priemonė, be kita ko, turi apimti laisvą, išankstinį ir informacija grindžiamą sutikimą dėl čiabuvių teritorijose plėtojamą veiklos, teisę nepritarti, įrodinėjimo pareigos perkėlimą, ekstrateritorinės jurisdikcijos užtikrinimo mechanizmus, tarptautinio bendradarbiavimo prievolės siekiant užtikrinti užsienio teismų sprendimų vykdymą, teisę į informaciją ir teisę į visišką žalos atlyginimą.

Pakeitimas

5. pabrėžia, kad, siekiant veiksmingai apsaugoti aukas ir užtikrinti teisę kreiptis į teismą, tokia teisiškai privaloma priemonė, be kita ko, turi apimti laisvą, išankstinį ir informacija grindžiamą sutikimą dėl čiabuvių teritorijose plėtojamą veiklos, ***prasmingas konsultacijas ir nukentėjusių asmenų bei bendruomenių dalyvavimą sprendimų priėmimo procese, susijusiam su verslo veikla, kuri gali daryti įtaką jų gyvenimui ir pragyvenimo šaltiniui***, teisę nepritarti, įrodinėjimo pareigos perkėlimą, ekstrateritorinės jurisdikcijos užtikrinimo mechanizmus, tarptautinio bendradarbiavimo prievolės siekiant užtikrinti užsienio teismų sprendimų vykdymą, teisę į informaciją ir teisę į visišką žalos atlyginimą.

Pakeitimas 34
Miguel Urbán Crespo
The Left frakcijos vardu

Nuomonės projektas
5 dalis

Nuomonės projektas

5. pabrėžia, kad, siekiant veiksmingai apsaugoti aukas ir užtikrinti teisę kreiptis į teismą, tokia teisiškai privaloma priemonė, be kita ko, turi apimti laisvą, išankstinį ir informacija grindžiamą sutikimą dėl

Pakeitimas

5. pabrėžia, kad, siekiant veiksmingai apsaugoti aukas ir užtikrinti teisę kreiptis į teismą, tokia teisiškai privaloma priemonė, be kita ko, turi apimti laisvą, išankstinį ir informacija grindžiamą sutikimą dėl

čiabuvių teritorijose plėtojamos veiklos, teisę nepritarti, įrodinėjimo pareigos perkėlimą, ekstrateritorinės jurisdikcijos užtikrinimo mechanizmus, tarptautinio bendradarbiavimo prievoles siekiant užtikrinti užsienio teismų sprendimų vykdymą, teisę į informaciją ir teisę į visišką žalos atlyginimą.

čiabuvių teritorijose plėtojamos veiklos, teisę nepritarti, įrodinėjimo pareigos perkėlimą, ekstrateritorinės jurisdikcijos užtikrinimo mechanizmus (*forum necessitatis*) ir mechanizmus, kuriais draudžiamas jurisdikcijos atsisakymas (*forum non conveniens*), tarptautinio bendradarbiavimo prievoles siekiant užtikrinti užsienio teismų sprendimų vykdymą, teisę į informaciją ir teisę į visišką žalos atlyginimą.

Or. en

Pakeitimas 35

Ilan De Basso, Carlos Zorrinho, Karsten Lucke, Mónica Silvana González

Nuomonės projektas

5 a dalis (nauja)

Nuomonės projektas

Pakeitimas

5a. pabrėžia, kad teisė į visišką žalos atlyginimą susijusi tiek su teisių gynimo priemonių nukentėjusiesiems, jų šeimoms ar nukentėjusioms bendruomenėms dėl patirtų neigiamų žmogaus, darbo ar aplinkos teisių pažeidimų teikimo procesu, tiek su esminiais rezultatais, kuriais galima neutralizuoti arba atitaisyti neigiamą pažeidimų poveikį; pabrėžia, kad žalos atlyginimas turi būti tinkamas, veiksmingas bei greitas ir turėtų būti proporcingas pažeidimų sunkumui ir patirtai žalai, visais atvejais atsižvelgiant į konkrečias teisių turėtojo aplinkybes ir padėtį;

Or. en

Pakeitimas 36

Miguel Urbán Crespo
The Left frakcijos vardu

Nuomonės projektas

5 a dalis (nauja)

Nuomonės projektas

Pakeitimas

5a. *akcentuoja žmogaus teisių gynėjų, grupių ir organizacijų bei profesinių sąjungų aktyvistų veiklos svarbą ir tai, kad sutartyje svarbu aiškiai pripažinti teisę ginti žmogaus, aplinkos ir darbuotojų teises, aiškiai nurodant gynėjų teisę būti apsaugotiems ir nepatirti bauginimų ir represijų;*

Or. en

Pakeitimas 37

Antoni Comín i Oliveres

Nuomonės projektas

5 a dalis (nauja)

Nuomonės projektas

Pakeitimas

5a. *pabrėžia, kad teisiškai privaloma priemonė turėtų būti užtikrintas stiprus socialinio teisingumo aspektas ir skatinamas skaidrumas, reikalaujant, kad įmonės atskleistų svarbią informaciją apie savo veiklą, poveikį žmogaus teisėms ir priemones, kurių imtasi joms užtikrinti;*

Or. en

Pakeitimas 38

Antoni Comín i Oliveres

Nuomonės projektas

5 b dalis (nauja)

Nuomonės projektas

Pakeitimas

5b. *pabrėžia, kad reikia stengtis sukurti tinkamus teisiškai privalomos priemonės stebėsenos, priežiūros ir įgyvendinimo mechanizmus, įskaitant*

*pagrindinius nacionalinius centrus,
ataskaitų teikimo reikalavimus ir
periodinį vertinimą, kad būtų užtikrintas
reikalavimų laikymasis;*

Or. en

Pakeitimas 39

Ilan De Basso, Carlos Zorrinho, Karsten Lucke, Mónica Silvana González

Nuomonės projektas

5 b dalis (nauja)

Nuomonės projektas

Pakeitimas

*5b. ragina JT valstybes nares
užtikrinti, kad derybos dėl teisiškai
privalomos priemonės būtų vykdomos
skaidriai, prasmingai įtraukiant
suinteresuotuosius subjektus, kuriems
sutartis daro poveikį, įskaitant
tarptautines organizacijas, profesines
sąjungas ir kitus darbuotojų atstovus bei
pilietinės visuomenės atstovus;*

Or. en

Pakeitimas 40

Miguel Urbán Crespo
The Left frakcijos vardu

Nuomonės projektas

5 b dalis (nauja)

Nuomonės projektas

Pakeitimas

*5b. mano, kad pasauliniu lygmeniu
nustatant su žmogaus teisėmis, aplinka ir
klimatu susijusias išsamaus patikrinimo
pareigas, susitarimu visame pasaulyje
didinamas būsimos ES direktyvos dėl
įmonių tvarumo išsamaus patikrinimo
veiksmingumas ir sukuriami visame
pasaulyje panašūs aukšti standartai; be
to, yra įsitikinęs, kad JT sutartyje,*

papildant ES direktyvą, galėtų būti numatytos svarbios nuostatos dėl nukentėjusių asmenų teisinės apsaugos gerinimo;

Or. en

Pakeitimas 41

Ilan De Basso, Carlos Zorrinho, Karsten Lucke, Mónica Silvana González

**Nuomonės projektas
5 c dalis (nauja)**

Nuomonės projektas

Pakeitimas

5c. pabrėžia, kad viso proceso metu reikia laikytis lyčiai atžvalgaus požiūrio, nes žmogaus teisių pažeidimai nėra neutralūs lyčių atžvilgiu ir neturėtų būti tokiais laikomi; ragina ES ir jos valstybes nares į savo derybinę poziciją prasmingai integruoti lyčių aspektą;

Or. en

Pakeitimas 42

Antoni Comín i Oliveres

**Nuomonės projektas
5 c dalis (nauja)**

Nuomonės projektas

Pakeitimas

5c. pabrėžia, kad reikia apibrėžti aiškias įmonių pareigas, susijusias su vaikų darbo ir priverčiamojo darbo panaikinimu jų tiekimo grandinėse ir veikloje;

Or. en

Pakeitimas 43

Ilan De Basso, Carlos Zorrinho, Karsten Lucke, Mónica Silvana González

**Nuomonės projektas
5 d dalis (nauja)**

Nuomonės projektas

Pakeitimas

5d. primena, kad deramo darbo tikslų, pvz., tvarios verslo praktikos, socialinio dialogo, asociacijų laisvės, kolektyvinių derybų ir socialinės apsaugos, skatinimas yra būtinas siekiant panaikinti žmogaus teisių pažeidimus;

Or. en

**Pakeitimas 44
Ilan De Basso, Carlos Zorrinho, Karsten Lucke, Mónica Silvana González**

**Nuomonės projektas
5 e dalis (nauja)**

Nuomonės projektas

Pakeitimas

5e. primena, kad išsamus patikrinimas yra pagrindinis JT pagrindinių principų antrojo ramsčio, susijusio su įmonių atsakomybe ir pagarba žmogaus teisėms, elementas; pabrėžia, kad veiksminga išsamaus patikrinimo praktika taip pat gali padėti didinti galimybes pasinaudoti teisių gynimo priemonėmis; primena, kad išsamaus patikrinimo procedūrų įgyvendinimas neturėtų automatiškai atleisti tarptautinių korporacijų nuo atsakomybės;

Or. en